



## HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 24 Ionawr 2014  
Tabled on 24 January 2014

### Bil Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru) Social Services and Well-being (Wales) Bill

**Gwenda Thomas**

**99**

Section 1, page 1, after line 14, insert –

‘( ) requires persons exercising functions under this Act to seek to promote the well-being of people who need care and support and carers who need support (section *(section to be inserted by amendment 9)*);’.

Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 16, mewnosoder –

‘( ) yn ei gwneud yn ofynnol i bersonau sy’n arfer swyddogaethau o dan y Ddeddf hon geisio hyrwyddo llesiant pobl y mae arnynt angen gofal a chymorth a gofalwyr y mae arnynt angen cymorth (adran *(yr adran sy’n cael ei fewnosod gan welliant 9)*);’.

**Gwenda Thomas**

**100**

Section 1, page 1, line 16, leave out ‘or carers who need or may need support’ and insert ‘, carers who need or may need support, or persons in respect of whom functions are exercisable under Part 6’.

Adran 1, tudalen 1, llinell 19, hepgorer ‘neu ofalwyr y mae angen cymorth arnynt neu y gall fod angen cymorth arnynt’ a mewnosoder ‘, gofalwyr y mae angen cymorth arnynt neu y gall fod angen cymorth arnynt, neu bersonau y mae swyddogaethau yn arferadwy mewn cysylltiad â hwy o dan Ran 6’.

**Gwenda Thomas** **101**

Section 1, page 1, line 24, leave out 'the provision of preventative services by local authorities' and insert 'local authorities to provide or arrange for the provision of preventative services'.

Adran 1, tudalen 1, llinell 29, ar ôl 'ddarparu', mewnosoder 'neu drefnu i ddarparu'.

**Gwenda Thomas** **102**

Section 1, page 2, line 21, leave out 'information, advice and' and insert 'the provision of'.

Adran 1, tudalen 2, llinell 22, hepgorer 'wybodaeth, cyngor a chynhorthwy' a mewnosoder 'ddarparu cynhorthwy'.

**Gwenda Thomas** **103**

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 1, tudalen 2, llinell 31, hepgorer 'dan gadwad' a mewnosoder 'wedi eu cadw'n gaeth'.

**Gwenda Thomas** **104**

Section 1, page 3, line 19, leave out 'in relation to adults,'.

Adran 1, tudalen 3, llinell 22, hepgorer 'mewn perthynas ag oedolion,'.

**Gwenda Thomas** **105**

Section 1, page 3, line 28, after 'and' at the second place where it appears, insert 'for'.

Adran 1, tudalen 3, llinell 30, hepgorer 'a chyfuno' a mewnosoder 'ac ar gyfer cyfuno'.

**Gwenda Thomas** **106**

Section 1, page 4, line 5, leave out 'to co-operate and provide information in relation to the exercise of social services functions on local authorities and their relevant partners' and insert 'on the relevant partners to co-operate with, and provide information to, the local authorities for the purpose of their social services functions'.

Adran 1, tudalen 4, llinell 6, hepgorer 'awdurdodau lleol a'u partneriaid perthnasol i gydweithredu a darparu gwybodaeth mewn perthynas ag arfer' a mewnosoder 'y partneriaid perthnasol i gydweithredu â'r awdurdodau lleol, a darparu gwybodaeth iddynt, at ddiben eu'.

**Gwenda Thomas** **107**

Section 1, page 4, line 36, leave out 'that apply to a number of provisions, but not the whole Act'.

Adran 1, tudalen 4, llinell 37, hepgorer 'sy'n gymwys i nifer o ddarpariaethau, ond nid i'r Ddeddf gyfan'.

**Gwenda Thomas** 108

Section 2, page 5, line 8, leave out 'or' and insert 'and'.

Adran 2, tudalen 5, llinell 8, hepgorer 'neu weithgareddau' a mewnosoder 'a gweithgareddau'.

**Gwenda Thomas** 109

Section 4, page 6, line 15, after 'support,', insert –

'or

- (c) an individual in respect of whom functions are exercisable under Part 6 (looked after children etc),'

Adran 4, tudalen 6, llinell 18, ar ôl 'gymorth,', mewnosoder –

'neu

- (c) unigolyn y mae swyddogaethau yn arferadwy mewn cysylltiad ag ef o dan Ran 6 (plant sy'n derbyn gofal etc),'

**Gwenda Thomas** 110

Section 4, page 6, line 27, leave out 'impaired through age, disability or otherwise' and insert 'limited for any reason'.

Adran 4, tudalen 6, llinell 29, hepgorer 'nam ar allu'r unigolyn i gyfathrebu oherwydd oedran, anabledd neu fel arall' a mewnosoder 'gallu'r unigolyn i gyfathrebu wedi ei gyfyngu am unrhyw reswm'.

**Gwenda Thomas** 111

Section 4, page 6, line 29, leave out 'or (b)' and insert ', (b) or (*paragraph to be inserted by amendment 109*)'.

Adran 4, tudalen 6, llinell 32, hepgorer 'neu (b)' a mewnosoder ', (b) neu (*paragraff sy'n cael ei fewnosod gan welliant 109*)'.

**Gwenda Thomas** 112

Section 4, page 7, line 2, leave out 'or (b)' and insert ', (b) or (*paragraph to be inserted by amendment 109*)'.

Adran 4, tudalen 7, llinell 2, hepgorer 'neu (b)' a mewnosoder ', (b) neu (*paragraff sy'n cael ei fewnosod gan welliant 109*)'.

**Gwenda Thomas** 113

Section 9, page 9, line 24, leave out 'or authorities whom' and insert 'which'.

Adran 9, tudalen 9, llinell 28, hepgorer 'neu'r awdurdodau lleol y maent yn bwriadu ei gynorthwyo neu eu cynorthwyo' a mewnosoder 'lleol y maent yn bwriadu ei gynorthwyo'.

**Gwenda Thomas** **114**

Section 11, page 10, line 29, leave out 'and any revised strategy'.

Adran 11, tudalen 10, llinell 31, hepgorer 'and any revised strategy'.

**Gwenda Thomas** **115**

Section 11, page 10, after line 30, insert –

'(2C) The Local Health Board (or Boards) responsible for the strategy must submit to the Welsh Ministers any part of the strategy which relates to the health and well-being of carers (and if more than one Board is responsible for the strategy, they must do so jointly).';

( ) in subsection (6), after paragraph (g) insert –

“(h) the submission of the strategy or a part of the strategy, to the Welsh Ministers (including, for example, the form in which and the time by which the strategy or part is to be submitted);

( ) in subsection (9), insert in the appropriate place –

““carer” has the same meaning as in the Social Services and Well-being (Wales) Act 2014.”.

Adran 11, tudalen 10, ar ôl llinell 32, mewnosoder –

'(2C) The Local Health Board (or Boards) responsible for the strategy must submit to the Welsh Ministers any part of the strategy which relates to the health and well-being of carers (and if more than one Board is responsible for the strategy, they must do so jointly).';

( ) yn is-adran (6), ar ôl paragraff (g) mewnosoder –

“(h) the submission of the strategy or a part of the strategy, to the Welsh Ministers (including, for example, the form in which and the time by which the strategy or part is to be submitted);

( ) yn is-adran (9), mewnosoder yn y man priodol –

““carer” has the same meaning as in the Social Services and Well-being (Wales) Act 2014.”.

**Gwenda Thomas** **116**

Section 12, page 11, line 23, leave out 'only support for carers' and insert 'in the case of carers, support'.

Adran 12, tudalen 11, llinell 23, hepgorer 'gymorth yn unig i ofalwyr' a mewnosoder 'yn achos gofalwyr, cymorth'.

**Gwenda Thomas** **117**

Section 12, page 11, line 32, leave out 'exercising' and insert 'discharging'.

Adran 12, tudalen 11, llinell 33, hepgorer 'arfer y' a mewnosoder 'gyflawni'r'.

**Gwenda Thomas** **118**

Section 12, page 12, line 3, leave out 'A local authority may exercise the duty under subsection (1) jointly with one or more other local authorities in relation to the authorities'' and insert 'Two or more local authorities may jointly discharge the duty under subsection (1) in relation to their'.

Adran 12, tudalen 12, llinell 3, hepgorer 'awdurdod lleol arfer y ddyletswydd o dan is-adran (1) ar y cyd ag un neu ragor o awdurdodau lleol eraill mewn perthynas ag ardal gyfun yr awdurdodau' a mewnosoder 'dau neu fwy o awdurdodau lleol gyflawni'r ddyletswydd ar y cyd o dan is-adran (1) mewn perthynas â'u hardal gyfun'.

**Gwenda Thomas** **119**

Section 12, page 12, line 11, leave out 'limitations on the exercise of the duty under subsection (1)' and insert 'an exception to the duty under subsection (1) and limitations on the manner in which the duty may be discharged'.

Adran 12, tudalen 12, llinell 12, hepgorer 'gyfyngiadau ar arfer y ddyletswydd o dan is-adran (1)' a mewnosoder 'eithriad i'r ddyletswydd o dan is-adran (1) a chyfyngiadau ar y modd y caniateir i'r ddyletswydd gael ei chyflawni'.

**Gwenda Thomas** **120**

Section 14, page 14, line 3, leave out 'for' and insert 'in'.

Adran 14, tudalen 14, llinell 3, hepgorer 'ar gyfer' a mewnosoder 'yn'.

**Gwenda Thomas** **121**

Section 14, page 14, line 5, leave out 'areas' and insert 'combined area'.

Adran 14, tudalen 14, llinell 5, hepgorer 'hardaloedd' a mewnosoder 'hardal gyfun'.

**Gwenda Thomas** **122**

Section 15, page 14, line 19, after 'falls', insert –

', and

( ) the person's linguistic circumstances'.

Adran 15, tudalen 14, llinell 19, ar ôl 'fewn', mewnosoder –

', a

( ) amgylchiadau ieithyddol y person'.

**Gwenda Thomas** **123**

Section 15, page 14, line 23, leave out '(8)' and insert '(subsection to be inserted by amendment 125)'.

Adran 15, tudalen 14, llinell 23, hepgorer '(8)' a mewnosoder '(yr is-adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 125)'.

**Gwenda Thomas**

**124**

Section 15, page 14, line 24, leave out '(8)' and insert '(subsection to be inserted by amendment 125)'.

Adran 15, tudalen 14, llinell 25, hepgorer '(8)' a mewnosoder '(yr is-adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 125)'.

**Gwenda Thomas**

**125**

Section 15, page 14, after line 25, insert—

- '( ) This subsection applies to a person who—
- (a) is disabled,
  - (b) is not disabled but has a physical or mental impairment which gives rise, or which the authority considers may in the future give rise, to needs for care and support, or
  - (c) comes within any other category of persons the authority considers appropriate to include in a register of persons who have, or who the authority considers may in the future have, needs for care and support.'

Adran 15, tudalen 14, ar ôl llinell 26, mewnosoder—

- '( ) Mae'r is-adran hon yn gymwys i berson—
- (a) sy'n anabl,
  - (b) nad yw'n anabl ond y mae ganddo nam corfforol neu feddyliol sy'n arwain, neu y mae'r awdurdod yn barnu y gall yn y dyfodol arwain, at anghenion am ofal a chymorth, neu
  - (c) sy'n dod o fewn unrhyw gategori arall o bersonau y mae'r awdurdod yn barnu ei bod yn briodol ei gynnwys mewn cofrestr o bersonau y mae arnynt, neu y mae'r awdurdod yn ystyried y gall fod arnynt yn y dyfodol, anghenion am ofal a chymorth.'

**Gwenda Thomas**

**126**

Section 15, page 14, line 27, after 'fit', insert—

', and

- ( ) must identify the linguistic circumstances of those people in the relevant register'.

Adran 15, tudalen 14, llinell 27, hepgorer is-adran (6) a mewnosoder—

- '( ) O ran awdurdod lleol—
- (a) caiff gatgoreiddio pobl sydd wedi eu cynnwys mewn cofrestr o dan is-adran (4) neu (5) fel y gwêl yn dda, a
  - (b) rhaid iddo nodi amgylchiadau ieithyddol y bobl hynny yn y gofrestr berthnasol.'

**Gwenda Thomas**

127

Section 15, page 14, line 34, leave out subsection (8) and insert –

- ‘( ) Nothing in this section requires a local authority to include any person in a register maintained under this section unless –
  - (a) the person has applied to be included in the register, or
  - (b) an application to be so included has been made on the person’s behalf.
- ( ) Where a local authority includes a person in a register maintained under this section, the authority –
  - (a) must inform the person that he or she has been so included, and
  - (b) if a request is made by the person or on the person’s behalf, must remove from the register any personal data (within the meaning of the Data Protection Act 1998) relating to that person.’.

Adran 15, tudalen 14, llinell 36, hepgorer is-adran (8) a mewnosoder –

- ‘( ) Nid oes dim yn yr adran hon yn ei gwneud yn ofynnol i awdurdod lleol gynnwys unrhyw berson mewn cofrestr a gedwir o dan yr adran hon oni bai –
  - (a) bod y person wedi gwneud cais i gael ei gynnwys yn y gofrestr, neu
  - (b) bod cais i’w gynnwys felly wedi ei wneud ar ran y person.
- ( ) Pan fo awdurdod lleol yn cynnwys person mewn cofrestr a gedwir o dan yr adran hon –
  - (a) rhaid i’r awdurdod hysbysu’r person ei fod wedi ei gynnwys felly, a
  - (b) os gwneir cais gan y person neu ar ran y person, rhaid i’r awdurdod ddileu o’r gofrestr unrhyw ddata personol (o fewn ystyr “personal data” yn Neddf Diogelu Data 1998) sy’n ymwneud â’r person hwnnw.’.

**Gwenda Thomas**

128

Section 17, page 16, line 7, leave out ‘by an adult of a needs assessment under section 16 does not discharge a local authority from its duty under that section’ and insert ‘under subsection (1) does not discharge a local authority from its duty under section 16’.

Adran 17, tudalen 16, llinell 7, hepgorer ‘yw’r ffaith bod oedolyn yn gwrthod asesiad o’i anghenion o dan adran 16 yn rhyddhau awdurdod lleol o’i ddyletswydd o dan yr adran honno’ a mewnosoder ‘yw gwrthodiad o dan is-adran (1) yn rhyddhau awdurdod lleol o’i ddyletswydd o dan adran 16’.

**Gwenda Thomas**

129

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 18, tudalen 16, llinell 36, ar ôl ‘asesiad’, mewnosoder ‘o anghenion’.

**Gwenda Thomas**

130

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 18, tudalen 17, llinell 23, ar ôl ‘asesiad’, mewnosoder ‘o anghenion’.

**Gwenda Thomas** **131**

Section 18, page 17, after line 23, insert –

‘() For the purposes of subsection (1) a disabled child is presumed to need care and support in addition to, or instead of, the care and support provided by the child’s family.’.

Adran 18, tudalen 17, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

‘() At ddibenion is-adran (1) rhagdybir bod angen gofal a chymorth ar blentyn anabl yn ychwanegol at, neu yn lle, y gofal a’r cymorth sy’n cael eu darparu gan deulu’r plentyn.’.

**Gwenda Thomas** **132**

Section 19, page 17, line 32, leave out ‘by a child aged 16 or 17 of a needs assessment under section 18 does not discharge a local authority from its duty under that section’ and insert ‘under subsection (1) does not discharge a local authority from its duty under section 18’.

Adran 19, tudalen 17, llinell 34, hepgorer ‘yw’r ffaith bod plentyn sy’n 16 neu’n 17 oed yn gwrthod asesiad o’i anghenion o dan adran 18 yn rhyddhau awdurdod lleol o’i ddyletswydd o dan yr adran honno’ a mewnosoder ‘yw gwrthodiad o dan is-adran (1) yn rhyddhau awdurdod lleol o’i ddyletswydd o dan adran 18’.

**Gwenda Thomas** **133**

Section 19, page 18, line 6, after ‘decision’, insert ‘about the refusal of a needs assessment’.

Adran 19, tudalen 18, llinell 7, ar ôl ‘deallus’, mewnosoder ‘ynghylch gwrthod asesiad o anghenion’.

**Gwenda Thomas** **134**

Section 19, page 18, line 7, leave out ‘the refusal by a child aged under 16 of a needs assessment’ and insert ‘a refusal under subsection (3)’.

Adran 19, tudalen 18, llinell 8, hepgorer ‘yw’r ffaith bod plentyn o dan 16 oed yn gwrthod asesiad o’i anghenion’ a mewnosoder ‘yw gwrthodiad o dan is-adran (3)’.

**Gwenda Thomas** **135**

Section 20, page 18, line 19, leave out ‘the’ and insert ‘a’.

Adran 20, tudalen 18, llinell 21, hepgorer ‘yw’r’ a mewnosoder ‘yw’.

**Gwenda Thomas** **136**

Section 20, page 18, line 24, leave out ‘to have’.

Adran 20, tudalen 18, llinell 26, hepgorer ‘cael’.



**Gwenda Thomas** 137

Section 20, page 18, line 26, after 'decision', insert 'about the refusal of a needs assessment'.

Adran 20, tudalen 18, llinell 29, ar ôl 'deallus', mewnosoder 'ynghylch gwrthod asesiad o anghenion'.

**Gwenda Thomas** 138

Section 20, page 18, line 30, after 'responsibility', insert 'for the child'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 139

Section 23, page 20, line 29, leave out 'a needs assessment of the person and the carer' and insert –

' –

- (a) the person's needs assessment under section 16 or 18, and
- (b) the carer's needs assessment under section 21'.

Adran 23, tudalen 20, llinell 32, hepgorer 'asesiad o anghenion y person ac anghenion y gofalwr' a mewnosoder –

' –

- (a) asesiad o anghenion y person o dan adran 16 neu 18, a
- (b) asesiad o anghenion y gofalwr o dan adran 21'.

**Gwenda Thomas** 140

Section 23, page 20, line 34, leave out 'their' and insert 'his or her'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 141

Section 23, page 20, line 34, after 'combine', insert ', in respect of that person,'.

Adran 23, tudalen 20, llinell 37, ar ôl 'gyfuno', mewnosoder ', mewn cysylltiad â'r person hwnnw,'.

**Gwenda Thomas** 142

Section 24, page 21, after line 11, insert –

'( ) Regulations under this section must make provision for the review of needs assessments, and may, for example, specify –

- (a) the persons who may request a review of an assessment (on their own behalf or on behalf of another person);
- (b) the circumstances in which a local authority –
  - (i) may refuse to comply with a request for a review of an assessment, and
  - (ii) may not refuse to do so.'

Adran 24, tudalen 21, ar ôl llinell 11, mewnosoder –

- ( ) Rhaid i reoliadau o dan yr adran hon wneud darpariaeth ar gyfer adolygu asesiadau o anghenion, a chaniateir iddynt, er enghraifft, bennu –
- (a) y personau a gaiff ofyn am adolygiad o asesiad (ar eu rhan hwy eu hunain neu ar ran person arall);
  - (b) o dan ba amgylchiadau –
    - (i) y caiff awdurdod lleol wrthod cydymffurfio â chais am adolygiad o asesiad, a
    - (ii) na chaiff awdurdod lleol wrthod gwneud hynny.’.

**Gwenda Thomas** 143

Section 24, page 21, line 12, after ‘may’, insert ‘also’.

Adran 24, tudalen 21, llinell 12, ar ôl ‘hon’, mewnosoder ‘hefyd’.

**Gwenda Thomas** 144

Section 24, page 21, leave out line 20.

Adran 24, tudalen 21, hepgorer llinell 19.

**Gwenda Thomas** 145

Section 26, page 21, line 32, leave out ‘that a carer has’ and insert ‘, if the person is a carer,’.

Adran 26, tudalen 21, llinell 32, hepgorer ‘fod ar ofalwr’ a mewnosoder ‘, os gofalwr yw’r person, bod arno’.

**Gwenda Thomas** 146

Section 26, page 22, line 3, leave out –

’, or

- (ii) in the case of a child, other harm or a risk of such harm’,

And insert –

’(if the person is an adult);

- ( ) abuse or neglect or a risk of abuse or neglect, or other harm or a risk of such harm (if the person is a child)’.

Adran 26, tudalen 22, llinell 4, hepgorer –

’, neu

- (ii) yn achos plentyn, rhag cael, neu rhag risg o gael, ei niweidio mewn modd arall’,

A mewnosoder –

’(os oedolyn yw’r person);

- ( ) rhag cael ei gam-drin neu ei esgeuluso, neu rhag risg o gael ei gam-drin neu ei esgeuluso, neu rhag cael, neu rhag risg o gael, ei niweidio mewn modd arall (os plentyn yw'r person)'.

**Gwenda Thomas** 147

Section 26, page 22, line 6, leave out 'power or duty' and insert 'function'.

Adran 26, tudalen 22, llinell 9, hepgorer 'pŵer neu'r ddyletswydd' a mewnosoder 'swyddogaeth'.

**Gwenda Thomas** 148

Section 26, page 22, line 11, leave out 'or may' and insert 'be met, or are to'.

Adran 26, tudalen 22, llinell 13, hepgorer ', neu y caniateir, i unrhyw anghenion gael eu diwallu' a mewnosoder 'i unrhyw anghenion gael eu diwallu, neu eu bod i'w diwallu,'.

**Gwenda Thomas** 149

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 26, tudalen 22, llinell 16, hepgorer 'codi' a mewnosoder 'gosod'.

**Gwenda Thomas** 150

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 28, tudalen 23, llinell 20, ar ôl 'esgeuluso', mewnosoder 'neu'.

**Gwenda Thomas** 151

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 28, tudalen 23, llinell 33, hepgorer 'Meddwl' a mewnosoder 'Meddyliol'.

**Gwenda Thomas** 152

Section 29, page 24, line 6, leave out 'which' and insert 'whose area'.

Adran 29, tudalen 24, llinell 6, hepgorer 'lle y mae'r oedolyn yn preswyllo fel arfer' a mewnosoder 'y mae'r oedolyn yn preswyllo fel arfer yn ei ardal'.

**Gwenda Thomas** 153

Section 38, page 29, line 19, leave out 'health body regulations require' and insert –

'Local Health Board regulations require, in the case of accommodation in Wales, Scotland or Northern Ireland, or

- ( ) whichever English health body regulations require, in the case of accommodation in England'.

Adran 38, tudalen 29, llinell 19, hepgorer 'gorff iechyd bynnag sy'n ofynnol o dan reoliadau' a mewnosoder –

'Fwrdd Iechyd Lleol bynnag sy'n ofynnol o dan reoliadau, yn achos llety yng Nghymru, yr Alban neu Ogledd Iwerddon, neu

- ( ) pa gorff iechyd Seisnig bynnag sy'n ofynnol o dan reoliadau, yn achos llety yn Lloegr'.

**Gwenda Thomas** 154

Section 38, page 29, line 25, leave out 'for determining' and insert 'in connection with the resolution of'.

Adran 38, tudalen 29, llinell 25, hepgorer 'er mwyn dyfarnu ynghylch' a mewnosoder 'mewn cysylltiad â datrys'.

**Gwenda Thomas** 155

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 38, tudalen 29, llinell 30, hepgorer 'unrhyw beth' a mewnosoder 'dim'.

**Gwenda Thomas** 156

Section 38, page 29, after line 33, insert –

'an "English health body" ("*corff iechyd Seisnig*") means –

- (a) a clinical commissioning group;  
(b) the National Health Service Commissioning Board;'

Adran 38, tudalen 30, ar ôl llinell 1, mewnosoder –

'ystyr "*corff iechyd Seisnig*" ("*English health body*") yw –

- (a) grŵp comisiynu clinigol;  
(b) Bwrdd Comisiynu'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol;'

**Gwenda Thomas** 157

Section 44, page 34, line 39, after 'to', insert '58 or section'.

Adran 44, tudalen 34, llinell 41, ar ôl 'i', mewnosoder '58 neu adran'.

**Gwenda Thomas** 158

Section 44, page 35, line 2, after 'to' at the first place where it appears, insert '58 or section'.

Adran 44, tudalen 35, llinell 2, ar ôl 'i', mewnosoder '58 neu adran'.

**Gwenda Thomas**

**159**

Section 45, page 35, after line 40, insert—

- ‘() Where a local authority is satisfied that the circumstances of the person to whom a plan relates have changed in a way that affects the plan, the authority must—
- (a) carry out such assessments as it considers appropriate, and
  - (b) revise the plan.’

Adran 45, tudalen 35, ar ôl llinell 41, mewnosoder—

- ‘() Pan fo awdurdod lleol wedi ei fodloni bod amgylchiadau’r person y mae cynllun yn ymwneud ag ef wedi newid mewn ffordd sy’n effeithio ar y cynllun, rhaid i’r awdurdod—
- (a) gwneud unrhyw asesiadau y mae’n barnu eu bod yn briodol, a
  - (b) diwygio’r cynllun.’

**Gwenda Thomas**

**160**

Section 45, page 36, after line 4, insert—

- ‘() Regulations under subsection (4)(c) must specify, in particular—
- (a) the persons who may request a review of a plan (on their own behalf or on behalf of another person);
  - (b) the circumstances in which a local authority—
    - (i) may refuse to comply with a request for a review of a plan, and
    - (ii) may not refuse to do so.’

Adran 45, tudalen 36, ar ôl llinell 4, mewnosoder—

- ‘() Rhaid i reoliadau o dan is-adran (4)(c) bennu, yn benodol—
- (a) y personau a gaiff ofyn am adolygiad o gynllun (ar eu rhan hwy eu hunain neu ar ran person arall);
  - (b) o dan ba amgylchiadau—
    - (i) y caiff awdurdod lleol wrthod cydymffurfio â chais am adolygiad o gynllun, a
    - (ii) na chaiff awdurdod lleol wrthod gwneud hynny.’

**Gwenda Thomas**

**161**

Section 45, page 36, after line 4, insert—

- ‘() When preparing, reviewing or revising a plan under this section, a local authority must involve—
- (a) in the case of a care and support plan relating to an adult, the adult and, where feasible, any carer that the adult has;
  - (b) in the case of a care and support plan relating to a child, the child and any person with parental responsibility for the child;

- (c) in the case of a support plan relating to a carer, the carer and, where feasible, the person for whom the carer provides or intends to provide care.’

Adran 45, tudalen 36, ar ôl llinell 4, mewnosoder –

- ‘( ) Wrth lunio, adolygu neu ddiwygio cynllun o dan yr adran hon, rhaid i awdurdod lleol gynnwys –
- (a) yn achos cynllun gofal a chymorth sy’n ymwneud ag oedolyn, yr oedolyn a, phan fo’n ddichonadwy, unrhyw ofalwr sydd gan yr oedolyn;
  - (b) yn achos cynllun gofal a chymorth sy’n ymwneud â phlentyn, y plentyn ac unrhyw berson sydd â chyfrifoldeb rhiant dros y plentyn;
  - (c) yn achos cynllun cymorth sy’n ymwneud â gofalwr, y gofalwr a, phan fo’n ddichonadwy, y person y mae’r gofalwr yn darparu neu’n bwriadu darparu gofal iddo.’

**Gwenda Thomas**

**162**

Section 45, page 36, line 10, leave out subsection (6).

Adran 45, tudalen 36, llinell 10, hepgorer is-adran (6).

**Gwenda Thomas**

**163**

Section 46, page 36, line 18, leave out ‘consultation in connection with’ and insert ‘further persons whom a local authority must involve in’.

Adran 46, tudalen 36, llinell 19, hepgorer ‘ymgynggori mewn cysylltiad â llunio’ a mewnosoder ‘personau pellach y mae’n rhaid i awdurdod lleol eu cynnwys yn y broses o lunio’.

**Gwenda Thomas**

**164**

Section 46, page 36, line 26, leave out ‘particular’ and insert ‘further’.

Adran 46, tudalen 36, llinell 28, hepgorer ‘penodol’ a mewnosoder ‘pellach’.

**Gwenda Thomas**

**165**

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 47, tudalen 37, llinell 35, hepgorer ‘cyfeirio’ a mewnosoder ‘gyfeiriad’.

**Gwenda Thomas**

**166**

Section 49, page 39, after line 18, insert –

- ‘(8) An amount recoverable under subsection (7) is recoverable summarily as a civil debt (but this does not affect any other method of recovery).’

Adran 49, tudalen 39, ar ôl llinell 17, mewnosoder –

- ‘(8) Gellir adennill yn ddiannod fel dyled sifil swm y gellir ei adennill o dan is-adran (7) (ond nid yw hynny’n effeithio ar unrhyw ddull arall o’i adennill).’

**Gwenda Thomas** 167

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Adran 59, tudalen 43, llinell 37, hepgorer 'godir' a mewnosoder 'osodir'.

**Gwenda Thomas** 168

Section 59, page 43, after line 37, insert—

'(c) decisions relating to the liability of a transferee to pay an amount to a local authority under section 64'.

Adran 59, tudalen 43, ar ôl llinell 38, mewnosoder—

'(c) penderfyniadau sy'n ymwneud ag atebolrwydd trosglwyddai i dalu swm i awdurdod lleol o dan adran 64'.

**Gwenda Thomas** 169

Page 43, line 34, move section 59 and insert after section 64.

Tudalen 43, llinell 35, symuder adran 59 a'i mewnosod ar ôl adran 64.

**Gwenda Thomas** 170

Section 65, page 49, line 16, after 'is', insert 'or was'.

Adran 65, tudalen 49, llinell 16, ar ôl 'blentyn', mewnosoder 'neu at berson ifanc a oedd yn derbyn gofal gan yr awdurdod tra oedd yn blentyn'.

**Gwenda Thomas** 171

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 68, tudalen 51, llinell 34, hepgorer 'gadw' a mewnosoder 'gadw'n gaeth'.

**Gwenda Thomas** 172

Section 68, page 52, line 1, after 'Trust', insert ', an NHS Foundation Trust'.

Adran 68, tudalen 52, llinell 2, ar ôl 'GIG', mewnosoder ', Ymddiriedolaeth Sefydledig GIG'.

**Gwenda Thomas** 173

Section 68, page 52, line 3, after 'Trust,', insert 'an NHS Foundation Trust,'.

Adran 68, tudalen 52, llinell 4, ar ôl 'GIG,', mewnosoder 'Ymddiriedolaeth Sefydledig GIG,'.

**Gwenda Thomas** 174

Section 69, page 52, line 33, leave out subsections (5) to (8).

Adran 69, tudalen 52, llinell 35, hepgorer is-adrannau (5) hyd at (8).

**Gwenda Thomas**

175

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Adran 72, tudalen 53, llinell 21, hepgorer 'preswylad' a mewnosoder 'preswyllo'.

**Gwenda Thomas**

176

Section 74, page 55, after line 23, insert—

- '() Where a local authority is satisfied that the circumstances of the child to whom a plan relates have changed in a way that affects the plan, the authority must—
- (a) carry out such assessments as it considers appropriate, and
  - (b) revise the plan.'

Adran 74, tudalen 55, ar ôl llinell 25, mewnosoder—

- '() Pan fo awdurdod lleol wedi ei fodloni bod amgylchiadau'r plentyn y mae cynllun yn ymwneud ag ef wedi newid mewn ffordd sy'n effeithio ar y cynllun, rhaid i'r awdurdod—
- (a) gwneud unrhyw asesiadau y mae'n barnu eu bod yn briodol, a
  - (b) diwygio'r cynllun.'

**Gwenda Thomas**

177

Section 74, page 55, after line 27, insert—

- '() Regulations under subsection (4)(c) must specify, in particular—
- (a) the persons who may request a review of a plan (on their own behalf or on behalf of another person);
  - (b) the circumstances in which a local authority—
    - (i) may refuse to comply with a request for a review of a plan, and
    - (ii) may not refuse to do so.'

Adran 74, tudalen 55, ar ôl llinell 29, mewnosoder—

- '() Rhaid i reoliadau o dan is-adran (4)(c) bennu, yn benodol—
- (a) y personau a gaiff ofyn am adolygiad o gynllun (ar eu rhan hwy eu hunain neu ar ran person arall);
  - (b) o dan ba amgylchiadau—
    - (i) y caiff awdurdod lleol wrthod cydymffurfio â chais am adolygiad o gynllun, a
    - (ii) na chaiff awdurdod lleol wrthod gwneud hynny.'



**Gwenda Thomas** 178

Section 74, page 55, after line 27, insert –

‘() When preparing, reviewing or revising a plan under this section, a local authority must involve the child to whom the plan relates and any person with parental responsibility for the child.’.

Adran 74, tudalen 55, ar ôl llinell 29, mewnosoder –

‘() Wrth lunio, adolygu neu ddiwygio cynllun o dan yr adran hon, rhaid i awdurdod lleol gynnwys y plentyn y mae’r cynllun yn ymwneud ag ef ac unrhyw berson sydd â chyfrifoldeb rhiant dros y plentyn.’.

**Gwenda Thomas** 179

Section 74, page 55, line 33, leave out subsection (6).

Adran 74, tudalen 55, llinell 35, hepgorer is-adran (6).

**Gwenda Thomas** 180

Section 75, page 56, line 8, leave out ‘consultation in connection with’ and insert ‘further persons whom a local authority must involve in’.

Adran 75, tudalen 56, llinell 8, hepgorer ‘ymgyngori mewn cysylltiad â llunio’ a mewnosoder ‘personau pellach y mae’n rhaid i awdurdod lleol eu cynnwys yn y broses o lunio’.

**Gwenda Thomas** 181

Section 75, page 56, line 16, leave out ‘particular’ and insert ‘further’.

Adran 75, tudalen 56, llinell 17, hepgorer ‘penodol’ a mewnosoder ‘pellach’.

**Gwenda Thomas** 182

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 86, tudalen 60, llinell 22, hepgorer ‘unrhyw beth’ a mewnosoder ‘dim’.

**Gwenda Thomas** 183

Section 86, page 60, line 29, leave out subsection (7).

Adran 86, tudalen 60, llinell 30, hepgorer is-adran (7).

**Gwenda Thomas** 184

Section 88, page 61, line 24, leave out ‘, support and assistance’ and insert ‘and other support’.

Adran 88, tudalen 61, llinell 25, hepgorer ‘, cefnogaeth a chymorth’ a mewnosoder ‘a chymorth arall’.

**Gwenda Thomas**

185

Section 88, page 61, line 25, leave out 'if that child seeks it from the authority'.

Adran 88, tudalen 61, llinell 26, hepgorer 'os yw'r plentyn hwnnw'n gofyn i'r awdurdod amdanynt'.

**Gwenda Thomas**

186

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 89, tudalen 62, llinell 26, hepgorer 'ddigon o ddealltwriaeth' a mewnosoder 'ddealltwriaeth ddigonol'.

**Gwenda Thomas**

187

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 89, tudalen 62, llinell 31, hepgorer 'ddigon o ddealltwriaeth' a mewnosoder 'ddealltwriaeth ddigonol'.

**Gwenda Thomas**

188

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 93, tudalen 65, llinell 13, hepgorer 'gyda'r bwriad o' a mewnosoder 'gyda golwg ar'.

**Gwenda Thomas**

189

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 95, tudalen 66, llinell 38, hepgorer 'Sefydliad' a mewnosoder 'Sefydledig'.

**Gwenda Thomas**

190

Section 96, page 67, line 24, after 'for', insert 'a'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas**

191

Section 97, page 68, line 13, leave out '(in addition to any other functions)'.

Adran 97, tudalen 68, llinell 13, hepgorer '(yn ychwanegol at unrhyw swyddogaethau eraill)'.

**Gwenda Thomas**

192

Section 99, page 69, line 34, after 'in', insert 'kind or in'.

Adran 99, tudalen 69, llinell 32, ar ôl 'ffurf', mewnosoder 'da neu mewn'.

**Gwenda Thomas**

193

Section 106, page 74, line 8, leave out 'the' and insert 'a'.

Adran 106, tudalen 74, llinell 8, hepgorer 'yr'.

**Gwenda Thomas**

194

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 107, tudalen 74, llinell 14, hepgorer 'godî' a mewnosoder 'osod'.

**Gwenda Thomas**

195

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 107, tudalen 74, llinell 15, hepgorer 'godir' a mewnosoder 'osodir'.

**Gwenda Thomas**

196

Section 107, page 74, line 29, leave out '64' and insert '59'.

Adran 107, tudalen 74, llinell 28, hepgorer '64' a mewnosoder '59'.

**Gwenda Thomas**

197

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 108, tudalen 75, llinell 8, hepgorer 'Sefydliad' a mewnosoder 'Sefydledig'.

**Gwenda Thomas**

198

Section 112, page 78, line 31, leave out 'function' and insert 'duty'.

Adran 112, tudalen 78, llinell 33, hepgorer 'Swyddogaeth' a mewnosoder 'Dyletswydd'.

**Gwenda Thomas**

199

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 112, tudalen 78, llinell 34, hepgorer 'perfformio' a mewnosoder 'cyflawni'.

**Gwenda Thomas**

200

Section 116, page 81, line 14, after 'whom', insert –

' and

( ) decide whether any such action should be taken'.

Adran 116, tudalen 81, llinell 15, ar ôl 'bwy', mewnosoder –

' a

( ) penderfynu a ddylid cymryd unrhyw gamau o'r fath'.

**Gwenda Thomas**

**201**

Section 116, page 81, line 15, leave out '46' and insert '45(4)'.

Adran 116, tudalen 81, llinell 16, hepgorer '46' a mewnosoder '45(4)'.

**Gwenda Thomas**

**202**

Section 117, page 82, line 14, leave out 'that' and insert 'at which'.

Adran 117, tudalen 82, llinell 15, hepgorer 'y caniateir' a mewnosoder 'pan ganiateir'.

**Gwenda Thomas**

**203**

Section 118, page 82, line 37, leave out 'the' at the second place where it appears.

Adran 118, tudalen 82, llinell 38, hepgorer 'eithrio'r' a mewnosoder 'eithrio'.

**Gwenda Thomas**

**204**

Section 120, page 83, line 16, leave out 'the' at the second place where it appears.

Adran 120, tudalen 83, llinell 18, hepgorer 'eithrio'r' a mewnosoder 'eithrio'.

**Gwenda Thomas**

**205**

Section 121, page 84, after line 3, insert—

'() The Welsh Ministers must consult the Secretary of State before giving guidance under subsection (1).'

Adran 121, tudalen 84, ar ôl llinell 3, mewnosoder—

'() Rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r Ysgrifennydd Gwladol cyn rhoi canllawiau o dan is-adran (1).'

**Gwenda Thomas**

**206**

Section 124, page 85, after line 13, insert—

'() the Secretary of State to the extent that the Secretary of State is discharging functions under sections 2 and 3 of the Offender Management Act 2007 in relation to Wales;''.

Adran 124, tudalen 85, ar ôl llinell 13, mewnosoder—

'() yr Ysgrifennydd Gwladol i'r graddau y mae'r Ysgrifennydd Gwladol yn cyflawni swyddogaethau o dan adrannau 2 a 3 o Ddeddf Rheoli Troseddwy'r 2007 o ran Cymru;''.

**Gwenda Thomas**

**207**

Section 124, page 85, line 28, leave out 'Board's' and insert 'Board'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 208

Section 124, page 85, line 30, leave out 'Board's' and insert 'Board'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 209

Section 124, page 85, line 34, leave out 'as a Safeguarding Board partner' and insert 'or the governor of a prison or secure training centre (or, in the case of a contracted out prison or secure training centre, its director) as a Safeguarding Board partner unless the Secretary of State consents'.

Adran 124, tudalen 85, llinell 35, hepgorer 'fel partner Bwrdd Diogelu' a mewnosoder 'na llywodraethwr carchar neu ganolfan hyfforddi ddiogel (neu, yn achos carchar sydd wedi ei gontractio allan neu ganolfan hyfforddi ddiogel sydd wedi ei chontractio allan, y cyfarwyddwr) fel partner Bwrdd Diogelu oni bai bod yr Ysgrifennydd Gwladol yn cydsynio'.

**Gwenda Thomas** 210

Section 124, page 86, line 1, after 'who', insert 'or which'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 211

Section 124, page 86, after line 3, insert—

'(11) In this section—

- (a) a reference to a prison includes a young offender institution;
- (b) a reference to a contracted out secure training centre has the meaning given by section 15 of the Criminal Justice and Public Order Act 1994;
- (c) a reference to a contracted out prison has the meaning given by section 84(4) of the Criminal Justice Act 1991.'

Adran 124, tudalen 86, ar ôl llinell 3, mewnosoder—

'(11) Yn yr adran hon—

- (a) mae cyfeiriad at garchar yn cynnwys sefydliad troseddwr ifanc;
- (b) mae i gyfeiriad at ganolfan hyfforddi ddiogel wedi ei chontractio allan yr ystyr a roddir i "contracted out secure training centre" gan adran 15 o Ddeddf Cyfiawnder Troseddol a Threfn Gyhoeddus 1994;
- (c) mae i gyfeiriad at garchar sydd wedi ei gontractio allan yr ystyr a roddir i "contracted out prison" gan adran 84(4) o Ddeddf Cyfiawnder Troseddol 1991.'

**Gwenda Thomas** 212

Section 125, page 86, line 31, leave out 'Board's' and insert 'Board'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 213

Section 127, page 87, line 19, after 'whom', insert 'or to which'.

Adran 127, tudalen 87, llinell 22, hepgorer 'iddynt' a mewnosoder 'iddo'.

**Gwenda Thomas** 214

Section 127, page 87, line 27, after 'whom', insert 'or to which'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 215

Section 127, page 87, line 28, after 'request', insert—

'unless the person or body considers that doing so would—

- (a) be incompatible with the duties of the person or body, or
- (b) otherwise have an adverse effect on the exercise of the functions of the person or body'.

Adran 127, tudalen 87, llinell 31, ar ôl 'cais', mewnosoder—

'oni bai bod y person neu'r corff o'r farn y byddai gwneud hynny—

- (a) yn anghydnaws â dyletswyddau'r person neu'r corff, neu
- (b) fel arall yn cael effaith andwyol ar arfer swyddogaethau'r person neu'r corff'.

**\* Gwenda Thomas** 216

Section 127, page 87, after line 28, insert—

'( ) A qualifying person or body who decides not to comply with a request under subsection (1) must give the Safeguarding Board which made the request written reasons for the decision.'

Adran 127, tudalen 87, ar ôl llinell 31, mewnosoder—

'( ) Rhaid i berson neu gorff cymhwysol sy'n penderfynu peidio â chydymffurfio â chais o dan is-adran (1) roi i'r Bwrdd Diogelu a wnaeth y cais resymau ysgrifenedig dros y penderfyniad.'

**Gwenda Thomas** 217

Section 127, page 87, line 30, after 'whom', insert 'or to which'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas**

**218**

Section 127, page 87, line 35, leave out 'but if that person or body is a Minister of the Crown, the duty in subsection (4) applies only in relation to a request for information by a Safeguarding Children Board;'.  
Adran 127, tudalen 88, llinell 4, hepgorer ' ; ond os yw'r person neu'r corff hwnnw yn un o Weinidogion y Goron, nid yw'r ddyletswydd yn is-adran (4) yn gymwys ond mewn perthynas â chais am wybodaeth oddi wrth Fwrdd Diogelu Plant'.

**Gwenda Thomas**

**219**

Section 128, page 88, after line 16, insert—

'(4) The Welsh Ministers must consult the Secretary of State before making regulations under subsection (3) which require payments to be made by a Safeguarding Board partner mentioned in section 124(2) (b), (*paragraph to be inserted by amendment 206*) or (e).'

Adran 128, tudalen 88, ar ôl llinell 22, mewnosoder—

'(4) Rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r Ysgrifennydd Gwladol cyn gwneud rheoliadau o dan is-adran (3) sy'n ei gwneud yn ofynnol bod taliadau yn cael eu gwneud gan bartner Bwrdd Diogelu a grybwyllwyd yn adran 124(2)(b), (*paragraff sy'n cael ei fewnosod gan welliant 206*) neu (e).'

**Gwenda Thomas**

**220**

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 131, tudalen 89, llinell 4, ar ôl 'ymgyngori', mewnosoder 'ar y gorchymyn drafft arfaethedig'.

**Gwenda Thomas**

**221**

Section 131, page 89, after line 6, insert—

'( ) the Secretary of State,'.

Adran 131, tudalen 89, ar ôl llinell 7, mewnosoder—

'( ) yr Ysgrifennydd Gwladol,'.

**Gwenda Thomas**

**222**

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 131, tudalen 89, hepgorer llinell 10.

**Gwenda Thomas**

**223**

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 132, tudalen 89, llinell 34, hepgorer 'cyfeirio' a mewnosoder 'gyfeiriadau'.

**Gwenda Thomas** 224

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Adran 132, tudalen 89, llinell 38, hepgorer 'cyfeirio' a mewnosoder 'gyfeiriadau'.

**Gwenda Thomas** 225

Section 136, page 91, line 14, leave out 'of the code, the Welsh Ministers must not issue the proposed code' and insert ', the Welsh Ministers must not issue the code (or revised code)'.

Adran 136, tudalen 91, llinell 14, hepgorer 'o'r cod, ni chaniateir i Weinidogion Cymru ddyroddi'r cod arfaethedig' a mewnosoder ', ni chaniateir i Weinidogion Cymru ddyroddi'r cod (neu'r cod diwygiedig)'.

**Gwenda Thomas** 226

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Adran 136, tudalen 91, llinell 19, hepgorer 'benodir' a mewnosoder 'bennir'.

**Gwenda Thomas** 227

Section 136, page 91, line 26, leave out 'proposed code' and insert 'code (or revised code)'.

Adran 136, tudalen 91, llinell 26, hepgorer 'arfaethedig' a mewnosoder '(neu god diwygiedig)'.

**Gwenda Thomas** 228

Section 136, page 91, line 28, leave out 'made' and insert '(or revised code) issued'.

Adran 136, tudalen 91, llinell 28, hepgorer 'a wneir' a mewnosoder '(neu god diwygiedig) a ddyroddir'.

**Gwenda Thomas** 229

Section 136, page 91, line 31, leave out subsection (9).

Adran 136, tudalen 91, llinell 31, hepgorer is-adran (9).

**Gwenda Thomas** 230

Section 139, page 92, line 35, after 'the' at the second place where it appears, insert 'relevant'.

Adran 139, tudalen 92, llinell 37, ar ôl 'gofyniad', mewnosoder 'perthnasol'.

**Gwenda Thomas** 231

Section 152, page 97, line 30, after 'partners', insert –

‘in the exercise of –

- (i) their functions relating to adults with needs for care and support or to adults who are carers, and



- (ii) their other functions the exercise of which is relevant to the functions referred to in sub-paragraph (i)'.

Adran 152, tudalen 97, llinell 31, ar ôl 'awdurdod', mewnosoder –

'wrth arfer –

- (i) eu swyddogaethau sy'n ymwneud ag oedolion y mae arnynt anghenion am ofal a chymorth neu ag oedolion sy'n ofalwyr, a
- (ii) eu swyddogaethau eraill y mae eu harfer yn berthnasol i'r swyddogaethau y cyfeirir atynt yn is-baragraff (i)'.

**Gwenda Thomas**

**232**

Section 152, page 97, line 32, after 'who', insert 'or which'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas**

**233**

Section 152, page 98, line 13, leave out 'the' at the third place where it appears and insert 'a'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas**

**234**

Section 152, page 98, after line 18, insert –

- '( ) the Secretary of State to the extent that the Secretary of State is discharging functions under sections 2 and 3 of the Offender Management Act 2007 in relation to Wales;'

Adran 152, tudalen 98, ar ôl llinell 19, mewnosoder –

- '( ) yr Ysgrifennydd Gwladol i'r graddau y mae'r Ysgrifennydd Gwladol yn cyflawni swyddogaethau o dan adrannau 2 a 3 o Ddeddf Rheoli Troseddwy'r 2007 o ran Cymru;'

**Gwenda Thomas**

**235**

Section 152, page 98, line 27, after 'such' in the first place where it appears, insert 'a'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas**

**236**

Section 152, page 98, line 28, after 'Crown', insert 'or the governor of a prison (or, in the case of a contracted out prison, its director) unless the Secretary of State consents'.

Adran 152, tudalen 98, llinell 29, ar ôl 'Goron', mewnosoder 'na llywodraethwr carchar (neu yn achos carchar sydd wedi ei gontractio allan, y cyfarwyddwr) oni bai bod yr Ysgrifennydd Gwladol yn cydsynio'.

**Gwenda Thomas** 237

Section 152, page 99, after line 6, insert—

‘() The Welsh Ministers must consult the Secretary of State before giving guidance under subsection (9).’.

Adran 152, tudalen 99, ar ôl llinell 6, mewnosoder—

‘() Rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r Ysgrifennydd Gwladol cyn rhoi canllawiau o dan is-adran (9).’.

**Gwenda Thomas** 238

Section 152, page 99, after line 6, insert—

‘() In this section—

- (a) a reference to a prison includes a young offender institution;
- (b) a reference to a contracted out prison has the meaning given by section 84(4) of the Criminal Justice Act 1991.’.

Adran 152, tudalen 99, ar ôl llinell 6, mewnosoder—

‘() Yn yr adran hon—

- (a) mae cyfeiriad at garchar yn cynnwys sefydliad troseddwr ifanc;
- (b) mae i gyfeiriad at garchar sydd wedi ei gontractio allan yr ystyr a roddir i “contracted out prison” gan adran 84(4) o Ddeddf Cyfiawnder Troseddol 1991.’.

**Gwenda Thomas** 239

Section 153, page 99, line 33, after ‘such’ in the first place where it appears, insert ‘a’.

Adran 153, tudalen 99, llinell 33, ar ôl ‘such’ yn y lle cyntaf y mae’n ymddangos, mewnosoder ‘a’.

**Gwenda Thomas** 240

Section 153, page 99, line 37, after ‘Crown’, insert ‘or the governor of a prison or secure training centre (or, in the case of a contracted out prison or secure training centre, its director) unless the Secretary of State consents’.

Adran 153, tudalen 99, llinell 37, ar ôl ‘Crown’, mewnosoder ‘or the governor of a prison or secure training centre (or, in the case of a contracted out prison or secure training centre, its director) unless the Secretary of State consents’.

**Gwenda Thomas** 241

Section 153, page 100, after line 15, insert—

‘() suitability of living accommodation;’.

Adran 153, tudalen 100, ar ôl llinell 15, mewnosoder—

‘() suitability of living accommodation;’.

**Gwenda Thomas** 242

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Adran 154, tudalen 100, llinell 26, hepgorer 'yn meddwl' a mewnosoder 'o'r farn'.

**Gwenda Thomas** 243

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Adran 154, tudalen 100, llinell 35, hepgorer 'dewis' a mewnosoder 'penderfynu'.

**Gwenda Thomas** 244

Section 154, page 101, after line 7, insert—

'() The Welsh Ministers must consult the Secretary of State before giving guidance under subsection (5).'

Adran 154, tudalen 101, ar ôl llinell 7, mewnosoder—

'() Rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r Ysgrifennydd Gwladol cyn rhoi canllawiau o dan is-adran (5).'

**Gwenda Thomas** 245

Section 156, page 102, line 24, leave out 'under' and insert 'made by virtue of'.

Adran 156, tudalen 102, llinell 25, hepgorer 'o dan' a mewnosoder 'a wneir yn rhinwedd'.

**Gwenda Thomas** 246

Section 159, page 104, line 27, leave out 'under' and insert 'made by virtue of'.

Adran 159, tudalen 104, llinell 26, hepgorer 'o dan' a mewnosoder 'a wneir yn rhinwedd'.

**Gwenda Thomas** 247

Section 162, page 107, line 9, leave out 'or body about whom' and insert 'about whom, or a body about which,'.

Adran 162, tudalen 107, llinell 9, hepgorer 'amdanynt' a mewnosoder 'amdano'.

**Gwenda Thomas** 248

Section 162, page 107, line 17, leave out 'or body who' and insert 'who, or a body which,'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 249

Section 162, page 107, line 24, leave out 'or body who' and insert 'who, or a body which,'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 250

Section 164, page 108, line 36, leave out 'a' and insert 'the'.

Adran 164, tudalen 108, llinell 37, hepgorer 'plentyn sy'n derbyn gofal gan awdurdod lleol, neu blentyn' a mewnosoder 'y plentyn sy'n derbyn gofal gan awdurdod lleol, neu'r plentyn'.

**Gwenda Thomas** 251

Section 164, page 109, line 31, leave out 'child' and insert 'person'.

Adran 164, tudalen 109, llinell 33, hepgorer 'plentyn' a mewnosoder 'person'.

**Gwenda Thomas** 252

Section 164, page 109, line 36, after 'to', insert 'a'.

Adran 164, tudalen 109, llinell 38, hepgorer 'â'r ystyried neu'r trafod' a mewnosoder 'ag ystyried neu drafod'.

**Gwenda Thomas** 253

Section 165, page 110, line 16, leave out 'child (if the local authority considers that he or she has sufficient understanding)' and insert 'person to whom the representation relates (if different)'.

Adran 165, tudalen 110, llinell 18, hepgorer 'plentyn (os yw'r awdurdod lleol o'r farn bod ganddo ddigon o ddealltwriaeth)' a mewnosoder 'person y mae'r sylw yn ymwneud ag ef (os yw'n wahanol)',.

**Gwenda Thomas** 254

Section 165, page 110, line 18, leave out 'to be' at the first place where it appears.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 255

Section 165, page 110, after line 18, insert—

'(6) Where the person mentioned in subsection (5)(b) or (c) is a child, the duty under subsection (4)(b) applies only where the local authority considers that the child has sufficient understanding.'

Adran 165, tudalen 110, ar ôl llinell 21, mewnosoder—

'(6) Pan fo'r person a grybwyllir yn is-adran (5)(b) neu (c) yn blentyn, dim ond pan fo'r awdurdod lleol o'r farn bod gan y plentyn ddealltwriaeth ddigonol y mae'r ddyletswydd o dan is-adran (4)(b) yn gymwys.'

**Gwenda Thomas** 256

Section 166, page 110, line 29, leave out 'have been' and insert 'be'.

Adran 166, tudalen 110, llinell 32, hepgorer ', wedi bod'.

**Gwenda Thomas** 257

Section 167, page 111, line 17, after 'of' at the second place where it appears, insert 'the further consideration of'.

Adran 167, tudalen 111, llinell 17, ar ôl 'i', mewnosoder 'roi ystyriaeth bellach i'.

**Gwenda Thomas** 258

Section 167, page 111, line 19, after 'about' at the second place where it appears, insert 'the further consideration of'.

Adran 167, tudalen 111, llinell 18, ar ôl 'am', mewnosoder 'roi ystyriaeth bellach i'.

**Gwenda Thomas** 259

Section 167, page 112, line 2, leave out 'or body who' and insert 'who, or a body which,'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 260

Section 171, page 114, line 24, after 'children', insert –

' , but only if that information is needed to inform –

- (a) the review and development of policy and practice relating to the well-being of children, or
- (b) the conduct of research relating to the well-being of children'.

Adran 171, tudalen 114, llinell 27, ar ôl 'unigol' yn yr ail le y mae'n ymddangos, mewnosoder –

' , ond dim ond os oes angen yr wybodaeth honno er mwyn llywio –

- (a) y broses o adolygu a datblygu polisi ac arfer sy'n ymwneud â llesiant plant, neu
- (b) y broses o wneud ymchwil sy'n ymwneud â llesiant plant'.

**Gwenda Thomas** 261

Section 171, page 114, line 26, after '(7)', insert ' , but the summary must not include information that identifies an individual child or allows an individual child to be identified'.

Adran 171, tudalen 114, llinell 29, ar ôl '(7)', mewnosoder ' , ond rhaid i'r crynodeb beidio â chynnwys gwybodaeth sy'n golygu bod modd adnabod plentyn unigol neu sy'n caniatáu i blentyn unigol gael ei adnabod'.

**Gwenda Thomas** 262

Section 172, page 115, line 20, leave out 'doing so involves' and insert 'those needs are met by'.

Adran 172, tudalen 115, llinell 21, hepgorer 'mae gwneud hynny yn cynnwys darparu' a mewnosoder 'mae'r anghenion hynny yn cael eu diwallu drwy ddarparu'.

**Gwenda Thomas** 263

Section 174, page 118, line 1, leave out 'as to the interpretation, for the purposes of section 172 and this section,' and insert 'for the purposes of section 172 and this section as to the interpretation'.

Adran 174, tudalen 118, llinell 1, hepgorer 'ynglŷn â'r dehongliad, at ddibenion adran 172 a'r adran hon,' a mewnosoder 'at ddibenion adran 172 a'r adran hon ynglŷn â'r dehongliad'.

**Gwenda Thomas** 264

Section 176, page 118, line 28, after 'Trust', insert ', an NHS Foundation Trust'.

Adran 176, tudalen 118, llinell 28, ar ôl 'GIG', mewnosoder ', Ymddiriedolaeth Sefydledig GIG'.

**Gwenda Thomas** 265

Section 176, page 118, line 30, after 'Trust,', insert 'an NHS Foundation Trust,'.

Adran 176, tudalen 118, llinell 30, ar ôl 'GIG,', mewnosoder 'Ymddiriedolaeth Sefydledig GIG,'.

**Gwenda Thomas** 266

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 177, tudalen 119, llinell 37, hepgorer 'preswylfa' a mewnosoder 'preswylfa'.

**Gwenda Thomas** 267

Section 177, page 119, line 38, leave out 'any purpose in this Act, any period is to be disregarded in which the child lives in' and insert 'the purposes of this Act, the child's residence in the following places is to be disregarded'.

Adran 177, tudalen 119, llinell 37, hepgorer 'unrhyw ddiben yn y Ddeddf hon, mae unrhyw gyfnod i'w ddiystyru pan fo'r plentyn yn byw mewn' a mewnosoder 'ddibenion y Ddeddf hon, mae preswylfa'r plentyn yn y manau a ganlyn i'w ddiystyru'.

**Gwenda Thomas** 268

Section 177, page 120, line 1, after 'place', insert 'in which the child is placed'.

Adran 177, tudalen 120, llinell 1, ar ôl 'man', mewnosoder 'lle y lleolir y plentyn'.

**Gwenda Thomas** 269

Section 177, page 120, line 3, after 'place', insert 'in which the child is placed'.

Adran 177, tudalen 120, llinell 2, ar ôl 'man', mewnosoder 'lle y lleolir y plentyn'.

**Gwenda Thomas**

**270**

Page 120, line 8, leave out section 178 and insert –

**‘(1) Disputes about ordinary residence and portability of care and support**

- (1) A dispute between local authorities about where a person is ordinarily resident in Wales for the purposes of this Act, or a dispute between a sending and receiving authority under section 47 about the application of that section in relation to a person, is to be determined by –
  - (a) the Welsh Ministers, or
  - (b) a person appointed by the Welsh Ministers for that purpose (“an appointed person”).
- (2) Regulations may make further provision about the resolution of disputes of the type mentioned in subsection (1); the regulations may, for example, make –
  - (a) provision for ensuring that care and support is provided to a person while a dispute is unresolved;
  - (b) provision requiring local authorities in dispute to take specified steps before referring a dispute to the Welsh Ministers or an appointed person;
  - (c) provision about the procedure for referring a dispute to the Welsh Ministers or an appointed person;
  - (d) provision about the review of a determination made under subsection (1).’.

Tudalen 120, llinell 6, hepgorer adran 178 a mewnosoder –

**‘(1) Anghydfodau ynghylch preswylfa arferol a hygludedd gofal a chymorth**

- (1) Mae anghydfod rhwng awdurdodau lleol ynghylch ble y mae person yn preswyllo fel arfer yng Nghymru at ddibenion y Ddeddf hon, neu anghydfod rhwng awdurdod anfon ac awdurdod derbyn o dan adran 47 ynghylch cymhwyso’r adran honno mewn perthynas â pherson, i’w ddyfarnu arno gan –
  - (a) Gweinidogion Cymru, neu
  - (b) person a benodir gan Weinidogion Cymru at y ddiben hwnnw (“person penodedig”).
- (2) Caiff rheoliadau wneud darpariaeth bellach ynghylch datrys anghydfodau o’r math a grybwyllwyd yn is-adran (1); caiff y rheoliadau wneud, er enghraifft –
  - (a) darpariaeth i sicrhau bod gofal a chymorth yn cael eu darparu i berson tra bo anghydfod heb ei ddatrys;
  - (b) darpariaeth sy’n ei gwneud yn ofynnol i awdurdodau lleol mewn anghydfod gymryd camau penodedig cyn cyfeirio anghydfod at Weinidogion Cymru neu berson penodedig;
  - (c) darpariaeth ynghylch y weithdrefn ar gyfer cyfeirio anghydfod at Weinidogion Cymru neu berson penodedig;
  - (d) darpariaeth ynghylch adolygu dyfarniad a wneir o dan is-adran (1).’.

**Gwenda Thomas**

**271**

Section 179, page 121, after line 21, insert –

*‘(see sections (section to be inserted by amendment 18) and 131 for further requirements in relation to the making of regulations under section 26 and orders under section 130).’.*

Adran 179, tudalen 121, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

*‘(gweler adrannau (yr adran sy’n cael ei fewnosod gan welliant 18) a 131 am ofynion pellach mewn perthynas â gwneud rheoliadau o dan adran 26 a gorchmynion o dan adran 130).’.*

**Gwenda Thomas**

**272**

Section 180, page 123, after line 32, insert –

*“NHS Foundation Trust” (“Ymddiriedolaeth Sefydledig GIG”) has the meaning given by section 30 of the National Health Service Act 2006;’.*

Adran 180, tudalen 124, ar ôl llinell 37, mewnosoder –

*‘mae i “Ymddiriedolaeth Sefydledig GIG” yr ystyr a roddir i “NHS Foundation Trust” gan adran 30 o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 2006;’.*

**Gwenda Thomas**

**273**

Section 180, page 124, after line 4, insert –

*“prison” (“carchar”) is defined –*

- (a) for the purposes of sections (section to be inserted by amendment 50) to (section to be inserted by amendment 52) by section (section to be inserted by amendment 53)(1),*
- (b) for the purposes of section 124, by section 124(subsection to be inserted by amendment 211), and*
- (c) for the purposes of section 152, by section 152(subsection to be inserted by amendment 238);’.*

Adran 180, tudalen 122, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

*‘mae “carchar” (“prison”) wedi ei ddiffinio –*

- (a) at ddibenion adrannau (yr adran sy’n cael ei fewnosod gan welliant 50) i (yr adran sy’n cael ei fewnosod gan welliant 52) gan adran (yr adran sy’n cael ei fewnosod gan welliant 53)(1),*
- (b) at ddibenion adran 124, gan adran 124(yr is-adran sy’n cael ei fewnosod gan welliant 211), ac*
- (c) at ddibenion adran 152, gan adran 152(yr is-adran sy’n cael ei fewnosod gan welliant 238);’.*

**Gwenda Thomas**

**274**

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 180, tudalen 125, llinell 21, hepgorer ‘cyfeirio’ a mewnosoder ‘gyfeiriad’.



**Gwenda Thomas** 275

Section 180, page 125, line 17, leave out ‘of “care order” in’ and insert ‘given by’.

Adran 180, tudalen 125, llinell 22, hepgorer ‘ystyr “care order” yn’ a mewnosoder ‘yr ystyr a roddir i “care order” gan’.

**Gwenda Thomas** 276

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 180, tudalen 125, llinell 29, hepgorer ‘Meddwl’ a mewnosoder ‘Meddyliol’.

**Gwenda Thomas** 277

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 180, tudalen 125, llinell 31, hepgorer ‘Meddwl’ a mewnosoder ‘Meddyliol’.

**Gwenda Thomas** 278

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 180, tudalen 125, llinell 32, hepgorer ‘cyfeirio’ a mewnosoder ‘gyfeiriad’.

**Gwenda Thomas** 279

Section 182, page 126, line 24, leave out ‘are to’.

Adran 182, tudalen 126, llinell 25, hepgorer ‘Mae gweddill darpariaethau’r Ddeddf hon i ddod’ a mewnosoder ‘Daw gweddill darpariaethau’r Ddeddf hon’.

**Gwenda Thomas** 280

Section 182, page 126, line 25, leave out ‘in an’ and insert ‘by’.

Adran 182, tudalen 126, llinell 26, hepgorer ‘mewn gorchymyn’ a mewnosoder ‘drwy orchymyn’.

**Gwenda Thomas** 281

Schedule 1, page 129, after line 35, insert –

‘() Sub-paragraph (1) ceases to have effect on the day on which paragraph 120 of Schedule 11 to the Crime and Courts Act 2013 comes into force.’

Atodlen 1, tudalen 129, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

‘() Mae is-baragraff (1) yn peidio â chael effaith ar y diwrnod y daw paragraff 120 o Atodlen 11 i Ddeddf Troseddu a’r Llysoedd 2013 i rym.’

**Gwenda Thomas** 282

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Atodlen 2, tudalen 132, Tabl 1, llinell 34, colofn 2, hepgorer 'o dan gadwad' a mewnosoder 'a  
gedwir yn gaeth'.

**Gwenda Thomas** 283

Schedule 2, page 133, Table 1, line 14, column 1, leave out 'and' and insert 'of'.  
Atodlen 2, tudalen 133, Tabl 1, llinell 14, colofn 1, hepgorer 'ac' a mewnosoder 'o'.

**Gwenda Thomas** 284

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Atodlen 2, tudalen 134, Tabl 1, llinell 19, colofn 2, hepgorer 'annibynnol ym maes galluedd  
meddyliol' a mewnosoder 'galluedd meddyliol annibynnol'.

**Gwenda Thomas** 285

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Atodlen 2, tudalen 134, Tabl 1, llinell 22, colofn 2, hepgorer 'annibynnol ym maes galluedd  
meddyliol' a mewnosoder 'galluedd meddyliol annibynnol'.

**Gwenda Thomas** 286

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Atodlen 2, tudalen 134, Tabl 1, llinell 25, colofn 2, hepgorer 'annibynnol ym maes galluedd  
meddyliol' a mewnosoder 'galluedd meddyliol annibynnol'.

**Gwenda Thomas** 287

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Atodlen 2, tudalen 134, Tabl 1, llinell 29, colofn 2, hepgorer 'annibynnol ym maes galluedd  
meddyliol' a mewnosoder 'galluedd meddyliol annibynnol'.

**Gwenda Thomas** 288

Schedule 2, page 135, Table 1, line 14, column 1, after '118' insert '(1) and (2), 120(1) and (2)'.  
Atodlen 2, tudalen 135, Tabl 1, llinell 11, colofn 1, ar ôl '118' mewnosoder '(1) a (2), 120(1) a (2)'.

**Gwenda Thomas** 289

Schedule 3, page 137, line 6, after 'care', insert 'service'.  
Atodlen 3, tudalen 137, llinell 6, ar ôl 'care', mewnosoder 'service'.

**Gwenda Thomas**

**290**

Schedule 3, page 153, after line 18, insert –

- '() information obtained from the Welsh Language Commissioner by virtue of section 34V or 34W of this Act or section 22 of the Welsh Language (Wales) Measure 2011 (power to disclose information);'

Atodlen 3, tudalen 153, ar ôl llinell 18, mewnosoder –

- '() information obtained from the Welsh Language Commissioner by virtue of section 34V or 34W of this Act or section 22 of the Welsh Language (Wales) Measure 2011 (power to disclose information);'

**Gwenda Thomas**

**291**

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Atodlen 3, tudalen 159, llinell 1, hepgorer 'landlordiaid' a mewnosoder 'chyn-landlordiaid'.